**ASEM deur JAN VERMEULEN – ‘N OORSIG**

|  |  |
| --- | --- |
| **Die sentrale konflik – *Self-verwoesting* of *versoening***  Hierdie roman volg die *grootwordingsreis* van Barries Barnard in sy stryd om weg te breek van die *gevolge* van slegte besluite en *self-vernietigende gewoontes* en gevoelens en om sin te maak van sy lewe en vrede te vind.  **Kernvraag – Het ons ‘n keuse?**  Die roman ondersoek die *kernvraag* of ons net die hulpelose *slagoffers* is van ons *omstandighede* en die *noodlot,* of ons die *skeppers* is van ons eie lot in die lewe deur die *keuses wat ons uitoefen*. Toe Barries se “pa”, Paul Barnard hom vra waarom hy Seeplaas toe gekom het sê Barries dat hy geen keuse gehad het nie, maar Paul antwoord dat “’n mens het altyd ‘n keuse.”  **Agt stappe tot versoening**  Een manier om die roman te verstaan en *waardeer* is deur Barries se *geestelike tog* te volg aan die hand van *die tema van heelword* en dit kan gedoen word volgens agt duidelike stappe:  SONDEVAL  KRISIS  BESKULDIGING  ONTNUGTERING  BEROU  VERGIFNIS  VERLOSSING  VERSOENING EN HERSTEL | self-destruction; reconciliation  coming-of-age journey  results / consequences  destructive habits  core question  victims; circumstances  fate; creators  choices we exercise  appreciate  spiritual quest  theme of becoming whole  Fall (from grace)  Crisis  Accusation and guilt  Disilusionment  Repentance  Forgiveness  Absolution  Reconciliation and restoration |

**SONDEVAL**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Barries word voorgestel aan die begin van die roman as iemand wat *verdwaal* en *ontspoor*is. | | | lost ; derailed |
| **Voorheen was Barries** | | **Maar nou** |
| ‘n goeie sportman met ‘n stapel medaljes en trofeë | | is hy *onfiks* | unfit |
| ‘n slim student | | is hy *aan dwelms verslaaf* | addicted to drugs |
| die skool se *skaakkampioen* | | maak hy swak besluite | chess champion |
| Sy *verhoudings* is ook ‘n *aanduiding* van hoe sy lewe *skeefloop* | | | relationships; indication  going awry |
| Sy ma | Gedurige spanning | | Constant tension |
| Sy pa | *Hy koester wraaksug en haat* | | He nurtures vengeance and hatred |
| Sy “verliefde” | Hy *gebruik en misbruik* haar | | uses and abuses |
| Sy vriende | Is *slegte invloed vir mekaar* | | bad influence on each other |
| Sy *kennisse* | Is *misdadigers* | | acquaintances; criminals |

**KRISIS**

|  |  |
| --- | --- |
| Barries en sy vriende raak in ‘n *ongeluk betrokke*, maar  Barries is *bewusteloos* toe dit gebeur al is hy die een wat dit laat gebeur het.  As ‘n gevolg is hy nou *in die* *moeilikheid* met die polisie | involved in an accident  unconcscious  in trouble |

**BESKULDIGING**

|  |  |
| --- | --- |
| Barries word *gekonfronteer* met mense wat hom *blameer* en *aantuigings teen hom maak* soos  Sy ma  Kapt Mfeka  Lizette se ma  Oom Charles | confronted; blame  make accusations against him |
| Barries moet ‘n belangrike keuse maak   1. Hy *bly* in Johannesburg en *eindig in die hof* 2. Hy gaan Seeplaas toe en bly by sy pa waar hy *sonder* dwelms of kontak met sy vriende moet *klaarkom* | stays; ends up in court  without  manage |

**ONTNUGTERING**

|  |  |
| --- | --- |
| Barries *besluit* om na sy pa toe te gaan en hy gaan nou deur ‘n *geleidelike proses* van  *ontblooting*,  *ontnugtering* en  *openbaring*  waar hy *ongemaklike waarhede raakloop* en al sy *veronderstellings* word getoets  Dit gebeur veral in die loop van drie *gebeurtenisse:*  die *busrit* na Jeffreysbaai  die *rit* in die beach buggy na Seeplaas  sy eerste paar dae op Seeplaas | decides  gradual process  disclosure / laying bare  `disillusionment  revelation  encounters uncomfortable truths  assumptions  events  bus trip  trip |

|  |  |
| --- | --- |
| **Die busrit**  Sers Nico Schreuder *toon* *vriendelike warmte*, *aanvaarding* en *vertroue* teenoor Barries, Dit is die eerste keer in ‘n lang tyd, *miskien ooit*, dat hy vind dat *iemand in hom glo.* | shows friendly warmth  acceptance, confidence  maybe ever,  someone believes in him |
| **Die buggyrit**  Stef Jonker praat *reguit* en maak *opmerkings* wat wys dat hy nie veel dink van Barries nie. Dit *stroop* sy *self-beeld.*  In die loop van die rit begin Barries siek en sleg voel as gevolg van *voedselvergiftiging* en *dwelmonttrekkings*. Dit stroop sy *fisieke krag*  Hy *besef* dat hy sy iPhone en oorfone verloor het en moet op ‘n stadium a tas vol klere agter laat. Hy word gestroop van sy *besittings* | straight (talking); remarks  strips  self image  food poisoning  drug withdrawal; physical strength  realizes  possessions |
| **Aankoms op Seeplaas**  Paul Barnard *verpleeg en sorg* vir Barries wat *platgetrek* is deur die voedselvergiftiging.  Later speel Barries *skaak* teen Paul en hy dink hy gaan *seëvier* maar Paul *klop* hom.  Barries *snuffel rond* in Paul se kamer en *ontdek:*   1. ‘n *verseëlde* bottle *brandewyn* in sy *matras* – Paul drink nie meer nie en is *in beheer van* sy *drankgewoonte* 2. ‘n *skoendoos* vol met die briewe en kaarte wat Barries as kind vir hom gestuur het – Paul het *werklik omgegee vir* hom 3. Bollie, die teddie-beer wat hy as kind gehad het – Paul het hom gemis | nurses and cares for  laid low  chess  triumph; defeats  snoops around; discovers  sealed; brandy; matress  in control of  drinking habit  shoe box  really cared about |

**BEROU**

|  |  |
| --- | --- |
| * Een aand ontdek Barries ‘n hond wat *vasgevang* is in ‘n *sloep* en hy probeer dit *red* maar *verdrink dan amper* self. Hy en die hond word deur Paul gered en hulle herstel saam. * Terwyl Barries nog besig is om te herstel kom Filie Booysen “jammer” sê dat hy Barries se klere gevat het, hy bring hulle terug en hy en Barries begin mekaar vind. * Op Jeffreysbaai is Barries op pad om dagga te koop maar besluit *eerder* om ‘n *halsband* vir die hond, Jona, te koop. * Hy probeer Lizette kontak maar word *afgesny* deur haar ma en hy hoor dat die polisieman *oorlede* is.   Hierdie *ondervindings* lei tot *spytgevoelens* by Barries  Spyt oor:   * Die *gif* in die brandewyn bottle * Sy verhouding met Lizette * Sy *dwelmgewoonte* * Die ongeluk en die polisieman se dood | trapped  gully; rescue; almost drowns  rather; collar  cut off  is deceased / has died  experiences; feelings of regret  poison  drug habit |

**VERGIFNIS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Barries en sy ouers moet al drie *vergifnis vra en vergewe word* voordat hulle verhoudings met mekaar herstel kan word | | | ask forgiveness and be forgiven |
| **Wie moet vergewe word** | **Deur wie** | **Waarvoor** |  |
| Paul | Barries | Dat hy Barries verlaat het toe Barries klein was  Sy *misdaad*  Sy *geheime en bedrieëry* van Barries | His crime  His secrets and deception of Barries |
| Barries | Sy ma  Paul  Suster Kapoor | Dat hy haar *teleurgestel* het  Dat hy om amper vermoor het en *verkeerd beoordeel* het  Sy *deel in* haar man se dood | disappointed  misjudged  part in |
| Barries se ma | Paul  Barries | Dat sy hom *verwerp* het  Dat sy hom *mislei en bedrieg* het oor sy pa | rejected  misled and deceived |

**VERLOSSING**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Barries word *verlos* van die *houvas* van *sekere negatiewe elemente* van sy ou lewe sodat hy ‘n nuwe lewe kan begin | | saved / released; hold; certain negative elements |
| Die slegte invloed van sy ou vriende | Hy ontdek dat Lizette en Theo is bymekaar en hy neem *afskeid* van hulle | parts with |
| Die *bekoring* van Olga | Sy is bedwelm en hy sien haar as “’n stuk klei” en dit vul hom met *bejammering en afsku* | enchantment  pity and revulsion |
| Die *versperring* van *vrees en jaloesie* wat Stef Jonker stel tussen hom en Paul | Paul slaan vir Stef plat omdat Stef probeer het om Barries te beseer | barrier; fear and lealousy; |
| Die ou lewe van dwelms en sy kontak met Butcher | Barries val Butcher aan met die pistol en skiet hom amper |  |
| Die *bewyse* van Barries se verlossing is sy *terugkeer* na Seeplaas | | evidence; return |

**VERSOENING EN HERSTEL**

|  |  |
| --- | --- |
| Barries se ma en Paul is weer bymekaar  Barries en Fillie gaan saam na dieselfde skool en is goeie maats  Eunicé kom kuier elke vakansie saam met Jona  Barries en Eunicé se vriendskap is *rein en* *sindelik* en *gebaseer op wedersydse respek* | pure and clean; based on mutual respect |

**© J.Rich 2020**